

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nad rolą mojego ludu, (bo) cierzń i oset ją porasta – tak, nad wszystkimi domami radości, nad miastem wesołym!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nad rolą mojego ludu, bo porasta ją cierzń i oset — nad wszystkimi radosnymi domami i nad miastem wesołym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ziemi mojego ludu wyrosną ciernie i osty — tak, we wszystkich wesołych domach w rozbawionym mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na ziemi ludu mojego ciernie i oset wyrośnie, owszem, na wszystkich domach wesołych miasta radującego się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na ziemię ludu mego ciernie i tarń wystąpi: jakoż więcej na wszystkie domy wesela miasta radującego się!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nad ziemią mojego ludu, gdzie wschodzą ciernie i głogi, nad wszystkimi domami radości, nad wesołym miastem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nad rolą mojego ludu, która porasta cierniem i ostem, nad wszystkimi rozkosznymi domami, nad miastem wesołym!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu ziemi mojego ludu, na której rosną ciernie i osty. Z powodu domów pełnych wesela, i miasta pełnego radości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nad ziemią ludu mojego, którą porastają ciernie i osty, nad wszystkimi domami wesela rozbawionego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z powodu ziemi ludu mojego, gdzie rosną ciernie i chwasty, z powodu wszystkich domów uciechy, miasta rozbawionego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Земля мого народу видасть тернину і траву, і з кожної хати забрана буде радість. Багате місто,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na ziemi Mojego ludu rozrośnie się oset i cierzń – tak będzie na wszystkich domach rozkoszy, huczny grodzie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na ziemi mego ludu wyrastają same ciernie, kolczaste krzewy, gdyż są na wszystkich radujących się domach, na wielce weselącym się grodzie.